A Babel language definition file for Icelandic

Einar Árnason

`einar@lif.hi.is`

1 The Icelandic language

1.1 Overview

The file `iceland.dtx`[1] defines all the language definition macros for the Icelandic language

Customization for the Icelandic language was made following several official and semiofficial publications [2, 3, 1, 6, 5]. These publications do not always agree and we indicate those instances.

For this language the character " is made active. In table 1 an overview is given of its purpose. The shorthands in table 1 can also be typeset by using the commands in table 2.

Version 1.2 does not raise an error with luatex, and in addition Unicode strings are defined. Shorthands for ó, Ó, é and É with ogonek now works with utf8 and inputenc in 8-bit engines, but for compatibility and due to some limitations they must be activated explicitly with the modifier utf8old, ie:

```
\usepackage[icelandic.utf8old]{babel}
```

This modifier is not necessary with xe/luatex. Note with the latter you need a font containing those glyphs (or at least with the possibility to compose them), as well as defining the EU1 or EU2 encoding (with fontspec and/or fontenc).[2] For example:

```
\documentclass{article}
\usepackage[icelandic]{babel}
\usepackage{fontspec}
\setmainfont{Arial}
\begin{document}
Íslenska er indóevrópskt, germanskt og vesturnorrænt tungumál sem
er einkum talað og ritað á Íslandi og er móðurmál langflestra
Íslendinga. (From Wikipedia.)
\end{document}
```

The original definitions for the ogonek are preserved, even if the results are not always satisfactory. To be fixed.

See also below for some extra features.

---

[1]The file described in this section has version number 1.3 and was last revised on 2019-07-04 by Javier Bezos to fix some issues.

[2]If you definitely don't want to load it, there is still an alternative – the `strings=generic` option described in the babel manual, which relies entirely on the LICR, but this is discouraged.

`"|`	disable ligature at this position.
`"-`	an explicit hyphen sign, allowing hyphenation in the rest of the word.
`""`	like `"-`, but producing no hyphen sign (for compund words with hyphen, e.g. `x-""y`).
`"~`	for a compound word mark without a breakpoint.
`"=`	for a compound word mark with a breakpoint, allowing hyphenation in the composing words.
`"‘`	for Icelandic left double quotes (looks like „).
`"’`	for Icelandic right double quotes.
`">`	for Icelandic 'french' left double quotes (similar to $>>$).
`"<`	for Icelandic 'french' right double quotes (similar to $<<$).
`"o`	for old Icelandic ǫ
`"O`	for old Icelandic Ǫ
`"ó`	for old Icelandic ó̧
`"Ó`	for old Icelandic Ó̧
`"e`	for old Icelandic ȩ
`"E`	for old Icelandic Ȩ
`"é`	for old Icelandic ȩ́
`"É`	for old Icelandic Ȩ́
`\tala`	for typesetting numbers
`\grada`	for the 'degree' symbol
`\gradur`	for 'degrees', e.g. 5 ˚C
`\upp`	for textsuperscript

Table 1: The shorthands and extra definitions made by `icelandic.ldf`

References

[1] Alþingi. *Reglur um frágang þingskjala og prentun umræðna*, 1988.

[2] Auglýsing um greinarmerkjasetningu. Stj.tíð B, nr. 133/1974, 1974.

[3] Auglýsing um breyting auglýsingu nr. 132/1974 um íslenska stafsetningu. Stj.tíð B, nr. 261/1977, 1977.

[4] Einar Haugen, editor. *First Grammatical Treatise*. Longman, London, 2 edition, 1972.

[5] Staðlaráð Íslands og Fagráð í upplýsingatækni, Reykjavík. *Forstaðall FS 130:1997*, 1997.

[6] STRÍ Staðlaráð Íslands. *SI - kerfið*, 2 edition, 1994.

`\ilqq`	for Icelandic left double quotes (looks like „).
`\irqq`	for Icelandic right double quotes (looks like ").
`\ilq`	for Icelandic left single quotes (looks like ,).
`\irq`	for Icelandic right single quotes (looks like ').
`\iflqq`	for Icelandic 'french' left double quotes (similar to >>).
`\ifrqq`	for Icelandic 'french' right double quotes (similar to <<).
`\ifrq`	for Icelandic 'french' right single quotes (similar to <).
`\iflq`	for Icelandic 'french' left single quotes (similar to >).
`\dq`	the original quotes character (").
`\oob`	for old Icelandic ǫ
`\Oob`	for old Icelandic Ǫ
`\ooob`	for old Icelandic ǿ
`\OOob`	for old Icelandic Ǿ
`\eob`	for old Icelandic ę
`\Eob`	for old Icelandic Ę
`\eeob`	for old Icelandic ę́
`\EEob`	for old Icelandic Ę́

Table 2: Commands which produce quotes and old Icelandic diacritics, defined by `icelandic.ldf`